

东方文学作品选

高等学校文科教学参考书

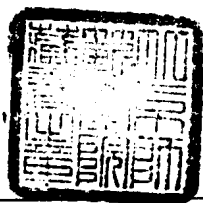
• 下 • 主编：季羨林
湖南人民出版社



东方文学作品选

●下●

湖南人民出版社



● 主编：季 羡 林



高等学校文科教学参考书

1092308

高等学校文科教材
东方文学作品选
(下)

季羡林主编

责任编辑：康曼敏 余义德

*

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湘潭市彩色印刷厂印刷

*

1986年9月第1版第1次印刷

字数：623,000 印张：27.75 印数：1—4060

统一书号：10109·2043

定价：(平装) 5.30元 (精装) 6.30元

新书目：85—23

目 录

印 度

《吠陀》诗选	(1)
《罗摩衍那》片断	(10)
《摩诃婆罗多》 《莎维德丽》片断	(31)
《那罗和达摩衍蒂》片断	(47)
《薄伽梵往事书》片断	(66)
迦梨陀娑 《云使》片断	(74)
《沙恭达罗》片断	(86)
《五卷书》故事选	(103)
《佛本生故事》选	(112)
格比尔达斯诗选	(120)
加耶西 《伯德马沃德》片断	(125)
苏尔达斯诗选	(128)
杜勒西达斯 《罗摩功行录》片断	(139)
密尔诗选	(148)
迦利布诗选	(153)
泰戈尔诗选	(158)
《喀布尔人》	(180)
普列姆昌德 《戈丹》片断	(191)
《沙伦塔夫人》	(203)

0071/08

杰耶辛格尔·伯勒萨德	《眼泪》片断	(223)
	《神车》	(227)
萨拉特	《斯里甘特》片断	(235)
	《旱》	(244)
伊克巴尔诗选		(254)
耶谢巴尔	《一支香烟》	(266)
克里山·钱达尔	《花是红的》	(285)
阿基兰	《三顿饱餐》	(296)

巴基斯坦

费兹诗选		(313)
卡斯米	《苦力》	(318)

斯里兰卡

西格利亚诗选		(335)
马丁·魏克拉玛辛诃	《局长舅舅》	(339)
森纳那亚克	《心》	(354)

阿富汗

胡什哈尔汗诗选		(365)
阿卜杜·拉赫曼	《爱情》	(367)
克亚鲁丁·哈代姆	《阿富汗之歌》	(369)
乌尔法特散文选		(371)

阿卜杜勒·哈比比 《吐尔蓓卡》	(376)
贝纳沃诗选	(384)
阿·苏尔 《逐流漂去的希望》	(391)

波斯——伊朗

《阿维斯塔》 片断	(403)
《缅怀扎里尔》 片断	(415)
鲁达基 《暮年》	(422)
菲尔多西 《王书（“暴君佐哈克与铁匠卡维”、“鲁斯坦姆与萨赫拉布”）	(426)
欧玛尔·海亚姆诗选	(440)
内札米 《霍斯陆与西琳》片断	(453)
《雷莉与马杰农》序诗	(456)
萨迪 《果园》序诗	(468)
《蔷薇园》片断	(474)
哈菲兹诗选	(487)
巴哈尔 《祖国满目疮痍》	(495)
帕尔温·埃特萨米诗选	(498)
萨迪克·赫达亚特 《兀鹰》	(504)
穆罕默德·阿里·贾茂扎德 《熊猿的友谊》	(518)

阿拉伯各国

乌姆鲁·盖斯 《乌姆鲁·盖斯悬诗》	(534)
尚法拉 《沙漠之歌》	(544)

《古兰经》（“优素福”）	(552)
《卡里来和笛木乃》（“狮子和黄牛”）	(564)
《一千零一夜》（“阿里巴巴和四十个强盗的故事”）	(603)
艾哈迈德·邵基 《莱伊拉的痴情人》片断	(640)
哈菲兹·易卜拉欣 《埃及的自述》	(667)
马卢夫·鲁萨菲诗选	(673)
纪伯伦 《先知》片断	(682)
艾布·马迪诗选	(694)
艾布·卡西姆·沙比 《生活的意志》	(700)
曼法鲁蒂 《孤儿》	(707)
迈哈穆德·台木尔 《成功》	(720)
塔哈·侯赛因 《日子》片断	(735)
陶菲格·哈基姆 《洞中人》片断	(748)
纳吉布·迈哈福兹 《官间街》片断	(776)

古 埃 及

《亡灵书》片断	(791)
《尼罗河颂》	(798)

古 巴 比 伦

《吉尔伽美什》片断	(811)
-----------	-------

古 希 伯 来

《旧约全书》（“创世记”、“出埃及记”）	(826)
----------------------	-------

土 耳 其

- 厄梅尔·赛斐丁 《虹》……………(845)
- 纳齐姆·希克梅特 《对将要坐牢的人的几句忠告》…………(855)
- 阿吉兹·内辛 《星期天的娱乐》……………(859)
- 亚沙尔·凯马尔 《瘦子麦麦德》片断……………(872)

《吠陀》（吠陀的意思是“知识”、“学问”）是印度最古老的几部诗集的总称，包括《梨俱吠陀》、《娑摩吠陀》、《夜柔吠陀》和《阿达婆吠陀》，其中最主要的是《梨俱吠陀》，其次是《阿达婆吠陀》。《梨俱吠陀》是印度最古的诗歌总集，形成于公元前一千五百年左右。它包括1028首诗（除开附录的11首外还有1017首），共计10552节（除开附录的11首共80节外还有10472节），每节三几句，一般是四句。这些诗歌反映了印度原始社会时期和阶级分化并向奴隶制社会过渡时期的思想、生活和习俗，有早期的神话故事片断，有对自然的加工想象，也有对当时社会的描述，还有一些咒语歌诀。《梨俱吠陀》无论从文学上或上古文献资料的意义来说，都是人类的宝贵遗产，印度传统把它视为神圣的经典，并认为这些诗由上古的修道士仙人传授下来的，由一个名叫广博的修道士仙人（音译毗耶娑）加工整理成现在这个形式，同样，另外三种吠陀也由他编订整理而成。这里的几首诗分别选自《梨俱吠陀》和《阿达婆吠陀》。

梨 俱 吠 陀

朝 霞

第四卷 第五十二首

这个光华四射的快活的女人，
从她的姊妹那儿来到我们面前了。
天的女儿啊！ （1）

象闪耀着红光的牝马一般的朝霞，
遵循着自然的节令，
是奶牛的母亲，
是双马童（星）的友人。（2）

你又是双马童（星）的朋友，
又是奶牛的母亲，
朝霞啊！你又是财富的主人。（3）

你驱逐了仇敌。
欢乐的女人啊！

我们醒来了，用颂歌迎接你。（4）

象刚放出栏的一群奶牛，
欢乐的光芒到了我们面前。
曙光弥漫着广阔的空间。（5）

光辉远照的女人啊！你布满空间，
你用光明揭破了黑暗。
朝霞啊！照你的习惯赐福吧！（6）

你用光芒遍覆天穹。
朝霞啊！你用明朗的光辉
照耀着广阔的太空。（7）

雨 云

第五卷 第八十三首

请用这些颂歌召唤那强大的雨云，
请赞颂他，以敬礼去求他。
公牛吼叫着，赏赐迅速，
他在草木孕藏中将水种放下。（1）

他摧毁树木，还摧毁罗刹（妖怪），
全世界都害怕他的强大兵器；

连无罪之人也见他威猛就逃跑，
这时雨云轰鸣着对恶人打击。(2)

如同车夫用鞭子抽打马，
他也这样显示出雨水使者，
远远地兴起了狮子吼声，
这时雨云使大雨从天而下。(3)

风向前吹；电向下落；
草木向上长；天空汹涌；
食物为全世界生出来，
这时雨云以水种扶助大地。(4)

在他的支配下，大地低俯；
在他的支配下，有蹄之兽跳舞；
在他的支配下，草木茂盛；
雨云啊！请赐我们洪福。(5)

摩录多（风）啊！请赐我们天雨；
请让骏马水流奔放；
请偕同这隆隆雷声向这边来，
我们的阿修罗（神圣）父亲使水下降。(6)

咆哮而来吧！轰鸣吧！请放下胎藏，
请带着盛水的车子四处飞奔；
请将打开的皮囊向下拉好；

要使高岗和低谷都一般平。(7)

请提起水桶，向下倾倒，
让放纵的水流向前泻出；
请用酥油润泽天和地，
让牛群得到畅饮之处。(8)

雨云啊！当你吼叫时，
你轰鸣着，对恶人打击，
这一切都如此欢腾，
这大地上的一切。(9)

你下过雨了。请好好收起雨来吧！
你已经使荒漠之地可以通过了。
你又为食物使草木生长了。
你从生物得到了祷告。(10)

夜

第十卷 第一百二十七首

夜女神来了，
她用许多眼睛观察各处，
她披戴上一切荣光。(1)

不死的女神布满了
广阔区域，低处和高处，
她用光辉将黑暗驱除。（2）

夜女神来了，
引出姊妹黎明，
黑暗也将离去。（3）

你今天向我们来了，
你一来，我们就回到家里了，
如同鸟儿们回树上进窠巢。（4）

村庄人们回去安息，
有足的去安息，有翼的去安息，
连贪婪的鹰隼也安息了。（5）

请赶走母狼和公狼，
请赶走盗贼，夜女神啊！
请让我们容易度过去。（6）

装扮一切的，黑暗，
明显的，黑色，来到我面前了。
黎明啊！请象除债务一样〔除去它〕吧。（7）

我向你奉献，如献母牛，
白天的女儿啊！请选中收下

这如同对胜利者的颂歌吧！夜啊（8）

阿 达 婆 吠 陀

治 咳 嗽

第六卷 第一百零五首

象心中的愿望，
迅速飞向远方，
咳嗽啊！远远飞去吧，
随着心愿的飞翔。（1）

象磨尖了的箭，
迅速飞向远方，
咳嗽啊！远远飞去吧，
在这广阔的地面上。（2）

象太阳的光芒，
迅速飞向远方，
咳嗽啊！远远飞去吧，
跟着大海的波浪。（3）

相 思 咒

第六卷 第八首

象藤萝环抱大树，
把大树抱得紧紧，
要你照样紧抱我，
要你爱我，永不离分。(1)

象老鹰向天上飞起，
两翅膀对大地扑腾，
我照样扑住你的心，
要你爱我，永不离分。(2)

象太阳环着天和地，
迅速绕着走不停，
我也环绕你的心，
要你爱我，永不离分。(8)

(选自金克木译《印度古诗选》
湖南人民出版社1984年版)

《罗摩衍那》是印度古代两大著名史诗之一。印度人称它为“最初的诗”。《罗摩衍那》的意思是“罗摩的游行”，也可以把它叫作《罗摩传》。

它有二万四千颂，精校本不到一万九千颂。它的作者据说是蚁垤修道士仙人，蚁垤修道士仙人属于传说的人物，并不是真正的历史人物。《罗摩衍那》故事的流传和《罗摩衍那》的成书都经过了好几百年甚至上千年的时间。最后的定本可能是公元二世纪。

《罗摩衍那》共分七篇，即《童年篇》、《阿逾陀篇》、《森林篇》、《猴国篇》、《美妙篇》、

《战斗篇》和《后篇》，据学者们考证，前后两篇是后来增补上去的，只有中间的五篇是原有的。这部史诗的中心故事是说罗摩是一位太子，他父亲想把王位传给他，可是受了妃子的要挟，他不得不放逐长子，而立妃子所生的幼子。罗摩遵父命和妻子以及另一个弟弟流放森林。在森林中，罗摩的妻子被十首妖王劫走，罗摩和猴国结盟，打败了十首妖王，救出妻子，回到国内，继承了王位。《罗摩衍那》刻划了罗摩这一英雄人物形象，歌颂了他的各种美德，也着重刻划了罗摩的妻子悉多这一贞洁妇